



aerofax

VON BEAT NEUENSCHWANDER
Zentralpräsident Aero-Club der Schweiz |
Président central de l'Aéro-Club de Suisse |
Presidente centrale dell'Aero Club Svizzero

Auf die nächsten 100 Jahre

→ Ein für die Schweizer Aviatik bedeutungsvolles Jubiläumsjahr «100 Jahre Luftfahrt» neigt sich dem Ende zu. Aus Sicht des AeCS war es ein intensives, ereignisreiches und anspruchsvolles Jahr. Das Ziel des AeCS, nämlich der schweizerischen Aviatik eine nachhaltige, wirkungsvolle Plattform zu bieten, wurde erreicht. Wohl noch nie sind in allen Medien der Schweiz innerhalb eines halben Jahres so viele positive Berichte über die Luftfahrt in der Schweiz erschienen.

Der Auftakt zum Jubiläumsjahr im März 2010, mit dem Festanlass in Avenches und der AeCS-Delegiertenversammlung, war eindrucklich und hat rundum zu positiven Rückmeldungen geführt. Am zweiten Hauptanlass des AeCS, den gemeinsamen Schweizer Meisterschaften im Juni, wurden auf fünf Flugplätzen über 30 Luftsportdisziplinen durchgeführt – eine organisatorische Herausforderung, welche von den OKs ausgezeichnet gemeistert wurde. Die gemeinsame, stimmungsvolle Siegerehrung, welche erstmals 35 Schweizer Meister gleichzeitig auf einer Bühne vereinigte und damit sogar

weltweit einer Premiere gleichkam, fand ebenfalls ein sehr positives Echo. Selbst der Luftsport-Weltverband FAI zeigte sich beeindruckt.

Das Flugmeeting in Emmen litt unter Wetterpech. Entsprechend lag die Anzahl der zahlenden Zuschauer unter den Erwartungen. Das Flugprogramm erfuhr glücklicherweise fast keine Einschränkungen und fand beim Publikum grossen Anklang. Die schwierigen meteorologischen Rahmenbedingungen stellten die Organisatoren im Vorfeld indes vor schier unlösbare Herausforderungen. Dadurch blieb auch das finanzielle Ergebnis unter den Erwartungen, was zusätzliche Anstrengungen erforderte. Im Verein «100 Jahre Luftfahrt» sind die Abschlussarbeiten noch im Gange.

Zahlreiche regionale Anlässe verteilt über das ganze Jahr wurden erfolgreich abgeschlossen. Am 26. Oktober fand der wichtige, von Economiesuisse und Aerosuisse organisierte internationale Luftfahrtkongress in Dübendorf statt. Dieser setzte einen würdigen Schlusspunkt unter ein erfolgreiches, vielbeachtetes Jubiläumsjahr. Für mich steht heute schon fest: 2010 war auch ein würdiger Beginn für die nächsten 100 Jahre Luftfahrt in der Schweiz.



AeroRevue
 5200 Brugg
 056/ 442 92 44
 www.aero-revue.ch

Medienart: Print
 Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften
 Auflage: 22'705
 Erscheinungsweise: 10x jährlich

Themen-Nr.: 645.7
 Abo-Nr.: 1073485
 Seite: 13
 Fläche: 41'321 mm²

Pour les 100 prochaines années

→ Cette année jubilaire des «100 ans d'aviation», de signification primordiale pour l'aéronautique suisse, touche maintenant à son terme. Du point de vue de l'AéCS, elle aura constitué une période intense, aussi riche d'expériences qu'exigeante. L'objectif de l'AéCS, à savoir offrir aux «ailes helvétiques» une plateforme durable et efficace, a été atteint. À coup sûr, jamais encore sur l'intervalle d'un semestre, autant de comptes rendus positifs n'avaient été publiés dans tous les médias de Suisse sur l'aviation dans notre pays.

Le coup d'envoi de cette année jubilaire en mars 2010, avec l'événement festif d'Avenches et l'Assemblée des délégués de l'AéCS, a été impressionnant, suscitant partout des feedbacks élogieux. Lors du deuxième événement majeur de l'AéCS: les championnats suisses communs de juin, plus de 30 disciplines sportives aériennes ont concouru sur cinq aérodromes, constituant un défi organisationnel magnifiquement maîtrisé par les CO. Et l'hommage commun aux vainqueurs, ayant réuni pour la première fois 35 champions suisses dans une si joyeuse ambiance sur une même scène (de facto une «première

mondiale»), a également recueilli des échos très positifs. Même la FAI, fédération mondiale du sport aérien, s'en est montrée impressionnée.

Le meeting aérien d'Emmen n'a hélas pas été gâté par le temps, avec pour conséquence un nombre de spectateurs payants en deçà des attentes. Par bonheur cependant, son programme aéronautique n'en a presque pas été entravé, bénéficiant d'un accueil enthousiaste par le public. Les conditions météorologiques défavorables ayant auparavant placé les organisateurs devant des défis proprement insolubles, le résultat financier n'a donc pas atteint la hauteur espérée, nécessitant des efforts supplémentaires. Les travaux de clôture sont encore en cours dans l'association «100 ans d'aviation».

Les nombreux événements régionaux, répartis sur toute l'année, ont été menés à terme avec succès. Le 26 octobre, à Dübendorf, s'est tenu l'important congrès aéronautique international organisé par Economiesuisse et Aérosuisse. Il a apporté un honorable «point final» à cette brillante et très suivie année jubilaire. Une chose est claire pour moi dès aujourd'hui: 2010 apparaît aussi comme un digne commencement des 100 prochaines années d'aviation en Suisse.



Guardiamo ai prossimi 100 anni

→ **Sta per concludersi l'anno del giubileo «100 anni di aeronautica»**, un anno importante per l'aviazione svizzera. Dal punto di vista dell'AeCS è stato un anno intenso, pieno di avvenimenti e d'impegni. È stato raggiunto l'obiettivo prefissato dall'AeCS, ovvero offrire all'aviazione svizzera una piattaforma all'insegna della sostenibilità e dell'efficacia. Mai prima d'ora erano apparsi in tutti i media svizzeri così tanti contributi positivi sull'aviazione svizzera nel giro di sei mesi.

L'inizio dell'anno del giubileo nel mese di marzo 2010, con la festa organizzata ad Avenches e l'assemblea dei delegati AeCS, è stato impressionante e ha suscitato ovunque echi positivi. Al secondo evento principale dell'AeCS, i campionati svizzeri congiunti tenutisi in giugno, sono state svolte oltre 30 discipline dello sport aeronautico su cinque aerodromi: una sfida che il comitato organizzativo ha superato con bravura. Anche la suggestiva cerimonia comune di premiazione, che per la prima volta ha radunato contemporaneamente sul podio 35 campioni svizzeri e quindi ha assunto persino la caratteri-

stica di una prima mondiale, ha avuto un eco molto positivo. Persino la FAI, la federazione mondiale dello sport aeronautico, si è mostrata impressionata.

Il meeting di volo in Emmen ha sofferto per il tempo cattivo. Di conseguenza il numero di spettatori paganti è stato sotto le aspettative. Per fortuna il programma di volo non ha subito quasi alcuna limitazione e ha riscontrato grande interesse presso il pubblico. Tuttavia le difficili condizioni meteorologiche hanno posto agli organizzatori delle sfide quasi irrisolvibili. Per questo motivo anche il risultato finanziario è stato inferiore alle aspettative, il che ha richiesto ulteriori sforzi. Nell'associazione «100 anni di aeronautica» sono ancora in corso i lavori di chiusura contabile.

Numerose manifestazioni regionali, distribuite sull'arco di tutto l'anno, si sono svolte con successo. Il 26 ottobre si è svolto a Dübendorf l'importante congresso internazionale dell'aviazione organizzato da Economiesuisse e Aerosuisse, che ha chiuso degnamente un anno del giubileo molto seguito e di successo. Per me è chiaro fin da oggi che il 2010 è stato anche un degno inizio per i prossimi 100 anni di aviazione in Svizzera.